

embargo, el propósito fundamental de la obra sigue siendo esclarecer el sistema actual, en el presente y en el futuro. El uso amplio del sistema ha aportado, en cierto modo, una respuesta al asunto de la viabilidad: más y más organismos en los Estados Unidos y en el extranjero lo están usando o adoptando. Este solo hecho demuestra la necesidad de contar con información que ayude a sus usuarios a entender sus complejas directrices. Es más, todo cambio benéfico que sufra un sistema requiere un conocimiento a fondo de sus bases.

La obra no intenta formular normas. Son dos sus objetivos primordiales: el análisis de sus principios y la descripción de su aplicación; en cuanto al segundo, prefiere informar y no prescribir. Con objeto de evitar confundir lo que es con lo que debería ser, las opiniones de la autora se limitan en gran medida a las partes 1 y 3 de su obra.

El libro está dedicado principalmente a bibliotecarios y profesionales de la información, maestros de bibliotecología y de ciencia de la información y estudiantes avanzados. Los técnicos bibliotecarios y estudiantes principiantes que lo usen van a necesitar ayuda de profesionales y maestros experimentados.

GLORIA ESCAMILLA

Bibliographie de la critique sur Emile Zola, 1864-1970 / David Baguley. Toronto: University of Toronto Press, [1976]. 688 p.

Desde hace años me ocupo del estudio de los diferentes géneros bibliográficos cultivados en el país y en el extranjero. Debido a lo anterior, me llama la atención lo convencional y tradicional de la mayoría de las bibliografías publicadas en Cuba antes y después de 1959; es como si en el campo bibliográfico no existiera preocupación por encontrar formas más dinámicas, aunque se hagan de manera manual; no siempre se escogen las más adecuadas a la hora de realizar una compilación. En las que abordan personajes se manifiesta más claramente lo expresado.

La consabida división de activa y pasiva ha sufrido ciertos cambios, tanto en Cuba como en el extranjero, sobre todo en la parte activa, al agruparse los textos de acuerdo con algunas de sus características: prólogos, traducciones; en ocasiones se aglutinan por el soporte donde se editan: publicaciones periódicas, libros, folletos, entre otros. Por lo general, ordenados de modo cronológico. Para posibilitar la recuperación por otros medios se agregan índices auxiliares de autores, títulos, materias y fuentes periódicas consultadas.

La mayoría de esas compilaciones no refleja la existencia de una inquietud por investigar si la producción de cada bibliografiado se avenía con dicha estructura tradicional. No es difícil percatarse de que se ha partido de una concepción bibliográfica generalizada por la práctica y

no por el análisis que dé como resultado la selección de una estructura más funcional, que satisfaga varios objetivos principales y secundarios.

Evidentemente, el bibliógrafo debe comenzar su laboreo teniendo presente lo anterior porque su trabajo debe dar la mayor cantidad de información posible. Es muy distinto cuando un investigador realiza una compilación con el fin de lograr un objetivo que plasmará en la redacción de un texto. Por lo tanto, en el primer caso, se ha de seleccionar una ordenación principal que responda a varias posibles demandas; en el caso de las bibliografías personales se requiere un estudio más detallado aún, puesto que no deben soslayarse las particularidades de la producción intelectual de la figura objeto de análisis.

Un ejemplo que nos servirá para corroborar y demostrar las anteriores ideas lo tenemos en la *Bibliographic de la critique sur Emile Zola (1864-1979)* debida a David Baguley, publicada por la Universidad de Toronto. Esta obra registra 7833 asientos, sin contar las 141 tesis defendidas en universidades de los Estados Unidos, Francia, Alemania y Canadá, fundamentalmente. El objetivo primero de Baguley, como bien se expresa en las palabras introductorias, era dar a conocer cómo la crítica había enfocado la creación de Zolá. Por tal razón estructuró la compilación del siguiente modo: Primera parte: "Zolá ante sus contemporáneos (1864-1902)". Segunda parte: "Periodo transitorio (1903-1951)". Tercera parte: "Zolá y la crítica de nuestra época (1952-1970)". Baguley señala, y es uno de sus aciertos, con un * cuando se trata de un documento importante desde la perspectiva histórica y literaria; y con un # cuando considera el documento relevante para la interpretación de la obra de Zolá. Las citas se ordenan de modo cronológico, pero se subdividen por el nombre de las obras comentadas cuando en un mismo año hay más de un artículo. Para asegurar la recuperación de los escritos por otras vías, Baguley confeccionó un índice temático que desglosa de acuerdo con las particularidades de los diferentes temas: Estudios generales se subagrupa en Libros (consagrados enteramente a Zolá). Artículos (y libros consagrados en parte a Zolá). Primeras novelas: estudios generales y después por los nombres de cada obra: *Confesión de Claude*. *Les mystères de Marseille*. *Thérèse Raquin* entre otras. En el caso de *Zola à l'étranger* se subdivide en Estudios generales. Alemania, Argelia, etcétera. Este índice temático abarca desde la página 607 a la 634, a una sola columna; el de autores se extiende de la 635 a la 689, a dos.

El manejo del repertorio es fácil y también la recuperación cuando no es exhaustiva; pero se torna fatigoso cuando se desea buscar toda la información sobre una o más novelas; más aún, si poseen muchas referencias, como en los casos de *Thérèse Raquin* o *Germinal*. No resulta difícil comprender que desde el punto de vista de nuestro análisis, hubiera sido más práctico agrupar las citas bajo título comentado.

Este criterio se fundamenta, por supuesto, a partir de nuestra experiencia en el trabajo de referencia con investigadores, especialistas y estu-

diantes, quienes efectúan sus demandas de la forma expresada. Por supuesto, otras consultas siempre serían factibles mediante los encabezamientos en el índice de materias, como el de *Zola à l'étranger*, que muestra la representatividad y peso de las fuentes críticas provenientes de 49 países de cinco continentes. El volumen mayor de las citas pertenece a publicaciones europeas y norteamericanas. Estados Unidos, Gran Bretaña, Francia, Alemania, Yugoslavia, Polonia y Suecia son los países que registran más referencias, seguidos de Italia, los Países Bajos, Rumania, Rusia y Suiza.

De la América Latina sólo se ofrecen alrededor de 51 asientos distribuidos de la manera siguiente: Venezuela (13), Argentina (12), México (5), Brasil (9), Cuba, Chile, Colombia y Perú (2 cada uno) y Guatemala y Costa Rica (1).

Sería muy positivo que estimulados por la bibliografía de Baguley, los bibliógrafos de nuestro continente, individual o colectivamente, se dieran a la tarea de recuperar los estudios sobre Zola en nuestras publicaciones. Es probable que exista algo en ese sentido como la *Bibliographie de Zola à l'Italie* de Gian Carlo Monipour o la *Bibliografía analítica de Emilio Zola*, Moscú, 1975, con 4229 entradas de traducciones de sus obras y críticas, aparecidas en ruso de 1865 a 1974.

Considero un mérito de esta compilación el hacer resaltar la poca cantidad de referencias latinoamericanas; nos indica de manera inobjetable la necesidad de un repertorio que recupere dichos escritos y permita medir la influencia del naturalismo y de Zola en la literatura hispanoamericana. Como una contribución a ese magno propósito se realizó la bibliografía *El naturalismo en la prensa de Cuba (1879-1920)*, como trabajo de diploma de la alumna Carmen Cartaya. Ella investigó directamente en revistas y libros. La mayor parte de los registros pertenecen al periodo de 1881 a 1902. La figura de Zola acapara más de la mitad de la crítica, de un total de 238 registros; no se recuperó la información aparecida en los diarios, sólo revistas y semanarios, además de libros y folletos; tampoco agotó todas las posibilidades de búsquedas posteriores a 1920 y anteriores a 1879. Esta compilación contribuirá al estudio del gran novelista, del naturalismo, y dará a conocer las valoraciones de José Martí, Enrique José Varona y Manuel Sanguily, entre otros. Llama la atención la cobertura que dio la prensa de la época a las tertulias literarias que se celebraban en las casas de los más representativos intelectuales del momento, en donde se discutía y se polemizaba acerca de las últimas producciones de Zola y otras figuras del naturalismo.

Demos, pues, las gracias a Baguley, por haber motivado una compilación cubana sobre el naturalismo y por proporcionarnos, además, a los que nos ocupamos de la bibliografía como un medio de información, de un magno repertorio, digno de imitar.

Es justo dar las gracias también a la candidata al doctorado en ciencias literarias, profesora Ana Cairo, de la Facultad de Arte y Letras de la

Universidad de La Habana, que posibilitó que una alumna de la especialidad de literatura cubana realizara dicha investigación.

TOMÁS FERNÁNDEZ ROBAINA

Arte chicano: a comprehensive annotated bibliography of chicano art, 1965-1981 / Comp. by Shifra M. Goldman and Thomas Ybarra-Frausto. Berkeley: University of California, 1985. VIII, 778 p. (Chicano Studies, Library Publications Series, II).

En las bibliotecas y centros de información y documentación tienen un puesto destacado las obras de consulta y referencia. Las instituciones que poseen una amplia, variada, actualizada y relevante colección de títulos de esa clase, garantizan y posibilitan un servicio más eficiente y efectivo. Esos libros son muy solicitados y alcanzan altos precios en el extranjero. Muchas de esas obras son adquiridas por compra directa o mediante el canje internacional que sostienen las bibliotecas e instituciones culturales y científicas más importantes de nuestro país. Uno de esos repertorios más valiosos lo tenemos en: *Arte chicano: a comprehensive annotated bibliography of chicano art, 1965-1981*, compilado por Shifra Goldman y Thomas Ybarra-Frausto, publicado por la Universidad de California en 1985. Se trata de un volumen de 779 páginas, con un sugerente diseño, portada a cuatro colores (rojo, amarillo, negro y blanco), con un magnífico prólogo debido a los compiladores. Registra 9064 citas ordenadas de forma alfabética y numeradas bajo encabezamientos de materia colocados de igual manera. La tipografía empleada diferencia los epígrafes de las fuentes periódicas, y de los restantes campos del asiento bibliográfico. La mayoría de ellos tienen notas que amplían o explican el contenido de los documentos. Obviamente esta es la parte más extensa: abarca desde la página 65 hasta la 715. El índice de autores se extiende desde la 719 a la 743; el de títulos de la 744 a la 761. Incluye dos apéndices: A) Lista alfabética de los artistas chicanos. B) Las publicaciones citadas en la bibliografía. La introducción se subdivide en: Revelando la imagen. Esquema de un modelo teórico para el estudio del arte chicano. Definiciones, cronología. 1598-1821, la primera conquista. Asentamiento y colonización. 1821-1910, Independencia mexicana, la segunda conquista. La resistencia mexicano-americana. 1910-1965, periodo mexicano-americano. 1965-1981, periodo chicano. Resumen y conclusiones.

A pesar de que el manejo del repertorio no confronta dificultades, en la página 63 se orienta cómo usarlo. Estas indicaciones son muy útiles, sobre todo para los que se inician en el laboreo con estas obras. Llama la atención lo voluminoso de la parte principal. No cuesta mucho percatarse de que ello obedece a que las citas se repiten de acuerdo con los temas contenidos en los textos. Las notas añadidas a los asientos son uno